

Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - USR Lombardia - via Pola, 11 - 20124 - Milano - Tel. 02 574 627 1 - Codice Ipa: m\_pi - PEC [drlo@postacert.istruzione.it](mailto:drlo@postacert.istruzione.it) - E-mail: [direzione-lombardia@istruzione.it](mailto:direzione-lombardia@istruzione.it) - Codice AOO: AOODRLO - Codice per la fatturazione elettronica: HKPE39 per la contabilità generale, S068C6 per quella ordinaria - CF 97254200153

---

**Corso di perfezionamento in Austria per docenti italiani di lingua e letteratura tedesca – Seminario per docenti italiani di lingua tedesca in Germania – Corso di perfezionamento per docenti DNL in lingua francese in Francia – Seminario pedagogico italo-francese in Italia – Anno 2016**

Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia  
Ufficio VII – Ambito territoriale di Lecco e **attività esercitate a livello regionale in merito al personale della scuola**

Via Pola, 11 – 20124 Milano – Codice Ipa: m\_pi  
Posta Elettronica Certificata: [drlo@postacert.istruzione.it](mailto:drlo@postacert.istruzione.it)

Prot. n. MIUR AOODRLO R.U. 5827

Milano, 13 aprile 2016

 Ai dirigenti scolastici degli istituti secondari di I e II grado della Lombardia

 Ai docenti di lingua tedesca, francese, DNL in francese

 Al sito web

**Oggetto: Corso di perfezionamento in Austria per docenti italiani di lingua e letteratura tedesca – Seminario per docenti italiani di lingua tedesca in Germania – Corso di perfezionamento per docenti DNL in lingua francese in Francia – Seminario pedagogico italo-francese in Italia – Anno 2016.**

Si informa che il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ha pubblicato con Nota AOODGOSV 3993 del 11 aprile 2016 l'offerta di corsi di perfezionamento in Europa per docenti di lingue (tedesca e francese) e di DNL in francese.

Si invita a una lettura approfondita della nota ministeriale fornita in allegato (All. 1), per i dettagli sullo svolgimento delle attività, il numero di posti disponibili per l'anno 2016 ed i requisiti per l'ammissione.

Si precisa che **le domande dovranno essere inoltrate a questa Direzione Regionale tramite posta certificata all'indirizzo [drlo@postacert.istruzione.it](mailto:drlo@postacert.istruzione.it) (all'attenzione della dott.ssa M.L. Martina) entro e non oltre il 13 maggio 2016**, compilando l'allegato modello (All. 2) e corredate da un dettagliato *curriculum vitae*.

Restando a disposizione per ulteriori informazioni, si porgono cordiali saluti.

Il dirigente  
Luca Volonté

Allegati

- Allegato 1 – [Nota AOODGOSV 3993 del 11 aprile 2016](#) (pdf, 653 Kb)
- Allegato 2 – [Modello di domanda 2016](#) (pdf, 154 Kb)

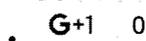
LV/mlm

Referente

Maria Lucia Martina

tel 02 574 627 338

Email [marialucia.martina4@istruzione.it](mailto:marialucia.martina4@istruzione.it)





# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione*

*Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione*

*Uff. I.I.I. - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione*

## **I. SVOLGIMENTO DELLE ATTIVITÀ E NUMERO DEI POSTI DISPONIBILI - ANNO 2016**

### **I.1 CORSI DI LINGUA TEDESCA**

#### **a) Seminario in Germania - posti n. 13 - Mannheim, 14 - 27 agosto 2016**

Il corso, organizzato dal Goethe-Institut di Mannheim (sul Reno vicino a Heidelberg nel Baden-Württemberg), con arrivo il 14.08.2016 e partenza il 27.08.2016, è destinato a 13 docenti italiani insegnanti di tedesco, dell'istruzione superiore di II grado, che abbiano familiarità con le materie MINT (Matematica – Informatica – Scienze Naturali – Tecnica/Tecnologia) o che, nell'ambito del CLIL, collaborino con docenti che insegnano tali materie.

Si informa che al corso parteciperanno probabilmente anche docenti provenienti da altri Paesi.

Per i docenti italiani è previsto quanto segue:

alloggio presso famiglie/persone private;

pasti nei giorni del corso;

diaria complessiva per tutto il periodo: € 100 a persona (per pasti non compresi)

Il viaggio è a carico dei partecipanti.

#### **b) Corso di perfezionamento in Austria – posti n. 22 – Klagenfurt, 21 - 27 agosto 2016**

Il corso, solitamente organizzato dal Pädagogische Hochschule Kärnten, è destinato a n. 22 docenti italiani di lingua e letteratura tedesca prioritariamente, a livello nazionale, in servizio presso gli istituti d'istruzione secondaria di I grado e, nel caso non si raggiunga la totale copertura dei posti, a docenti di lingua e letteratura tedesca in servizio presso gli istituti d'istruzione secondaria di II grado.

Vitto e alloggio sono a carico del Pädagogische Hochschule Kärnten. Il viaggio è a carico dei partecipanti.

### **I.2 CORSI DI LINGUA FRANCESE**

#### **a) Corso di perfezionamento in Francia - posti n. 20 – Royan , 18-29 luglio 2016**

Il corso si svolge presso il CAREL a Royan (48 Boulevard Franck Lamy – B.P. 219 C – F-17205 ROYAN CEDEX – <http://www.carel-royan.fr/>) , con arrivo previsto la sera di domenica 17 luglio 2016 e partenza la mattina di sabato 30 luglio 2016. Nel voler contribuire a formare i futuri docenti DNL in CLIL, come previsto dai DD.PP.RR. attuativi della Riforma della Scuola Secondaria di II grado, il corso è destinato a docenti DNL (Disciplina Non Linguistica) che insegnano Storia in francese del dispositivo EsaBac, e prioritariamente negli Istituti Tecnici ove esiste l'EsaBac.

I docenti saranno ospitati da famiglie locali, accuratamente selezionate dal CAREL per favorire l'impatto interculturale, con trattamento di mezza pensione. Il viaggio è a carico dei partecipanti.

#### **b) Seminario pedagogico in Italia - posti n. 14 – Località da definire, 18-29 luglio 2016**

Il Seminario destinato a 10 docenti italiani di lingua francese nelle scuole secondarie di I grado e II grado - accompagnati da 4 tutors scelti tra coloro che hanno partecipato l'anno precedente - che si svolge ad anni alterni in Italia ed in Francia, per il corrente anno si realizzerà in Italia (Località da definire) dal 18 al 29 luglio 2016 (arrivo il 17 sera e partenza il 30 luglio).

Vitto e alloggio sono a carico di questa Amministrazione. Il viaggio è a carico dei partecipanti.



*Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione*

*Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione*

*Aff. I.I.I. - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione*

Agli Uffici Scolastici Regionali  
LORO SEDI

Alla Sovrintendenza Scolastica Regionale Provincia di  
TRENTO

Alla Sovrintendenza Scolastica per la Provincia di  
BOLZANO

All'Intendente Scolastico per la Scuola in Lingua tedesca di  
BOLZANO

All'Intendente Scolastico per la Scuola delle località ladine di  
BOLZANO

Sovrintendenza agli studi della Regione Autonoma  
della Val d'Aosta  
AOSTA

E p.c. Alla Direzione Generale per il Personale Scolastico  
N.D.G.

**Oggetto:** Corso di perfezionamento in Austria per docenti italiani di lingua e letteratura tedesca. Seminario per docenti italiani di lingua tedesca in Germania. Corso di perfezionamento per docenti DNL in lingua francese in Francia. Seminario pedagogico italo-francese in Italia. Anno 2016.

I corsi in oggetto rispondono all'esigenza espressa negli Accordi Culturali, stipulati dall'Italia con Austria, Francia e Germania, di promuovere le lingue dei Paesi proponenti la loro organizzazione e, per il nostro Paese, l'aggiornamento e il perfezionamento nelle rispettive lingue e culture.

In applicazione dei Protocolli esecutivi degli Accordi culturali, e a seguito delle indicazioni degli uffici competenti dei predetti Paesi, si comunicano di seguito le istruzioni concernenti la partecipazione alle attività indicate.



# Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione

Uff. VIII - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione

## 4. SELEZIONE E DESIGNAZIONE DEI PARTECIPANTI

Al fine di assicurare una equilibrata partecipazione su tutto il territorio nazionale, si invitano gli Uffici in indirizzo a voler selezionare, sulla base dei titoli posseduti e del curriculum presentato, n. 2 docenti per ciascuna delle iniziative sopra descritte.

I soli elenchi dei docenti selezionati (utilizzando l'Allegato 2, **in formato Word o Pdf aperto**), indicati in ordine di priorità e distinti per i singoli corsi, dovranno essere trasmessi dagli uffici in indirizzo entro il **13 giugno 2016** al Ministero dell'Istruzione della Università e della Ricerca - Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione - D. G. per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione - Uff. VIII, tramite posta certificata (PEC) all'indirizzo [dgosv@postacert.istruzione.it](mailto:dgosv@postacert.istruzione.it).

## 5. ASSEGNAZIONI

Questa Direzione Generale procederà alle assegnazioni dei docenti per la partecipazione alle attività indicate in oggetto, tenuto conto delle designazioni degli Uffici Scolastici Regionali e in base al criterio di favorire la più ampia distribuzione sul territorio nazionale dei posti offerti per ciascuna iniziativa, nei seguenti modi:

1. individuazione dei primi designati dagli USR, dalle Sovrintendenze e dalle Intendenze scolastiche e successivamente - se non si è raggiunta la copertura dei posti - dei secondi;
2. per eventuali rinunce dei partecipanti si prosegue con gli stessi criteri citati fino a copertura dei posti per ogni singola attività.

I docenti che riceveranno la lettera di assegnazione saranno tenuti entro 3 giorni, a pena di decadenza, a comunicare l'accettazione o la rinuncia al Ministero dell'Istruzione della Università e della Ricerca - Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione - D. G. per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione - Uff. VIII, per posta elettronica rispondendo all'indirizzo con il quale è stata inviata la lettera medesima.

Al fine di consentire il pieno utilizzo dei posti, si raccomanda ai docenti di comunicare tempestivamente:

- gli eventuali impedimenti improvvisi che dovessero intervenire successivamente all'accettazione;
- gli eventuali cambiamenti di sede di servizio e/o di domicilio.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di mancato recapito di comunicazione dipendente da inesatta indicazione dell'indirizzo di posta elettronica comunicata dal candidato. Per il periodo di partecipazione ai corsi di perfezionamento, ivi compresi i relativi spostamenti, i docenti partecipanti saranno considerati in servizio a tutti gli effetti.

**I docenti che non riceveranno l'assegnazione da parte di questa Direzione Generale non sono autorizzati a partecipare ai corsi e seminari suddetti.**

**Inoltre, sia l'Italia che i Paesi partner non si assumeranno alcun onere né responsabilità per eventuali accompagnatori (familiari, ecc.), che in nessun caso possono partecipare ai corsi.**

Il presente bando, insieme ai programmi dei corsi e dei seminari, sarà pubblicato sul sito del MIUR nella pagina web [http://hubmiur.pubblica.istruzione.it/web/istruzione/dg-ordinamenti/corsi\\_istruzione](http://hubmiur.pubblica.istruzione.it/web/istruzione/dg-ordinamenti/corsi_istruzione).

Si invita a voler dare la massima diffusione e si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE

Carmela Palumbo



# *Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

*Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e formazione*

*Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione*

*Aff. I.I.I. - Internazionalizzazione del sistema educativo di istruzione e formazione*

Il programma del seminario ruoterà attorno a tre tipologie di attività:

- la scoperta della storia, delle tradizioni, dell'arte, della cultura, delle istituzioni e dell'economia della regione in cui si svolge;
- la costruzione di un percorso didattico, elaborato da gruppi misti di docenti italiani e francesi, che simula uno scambio tra alunni dei due paesi;
- la condivisione di buone pratiche attraverso una presentazione orale, supportata da documenti digitali, nel corso della quale ogni docente illustrerà ai colleghi un esempio di lezione su uno dei temi sotto indicati.

*I temi dei lavori individuali per l'edizione 2016 sono:*

- A. Un esempio di utilizzo del testo letterario a scopi comunicativi.
- B. Un esempio di utilizzo della canzone.
- C. Un esempio di progetto interdisciplinare.
- D. Un esempio di valutazione delle competenze.

## **2. REQUISITI PER L'AMMISSIONE**

Tutti i corsi sono rivolti ai docenti a tempo indeterminato e a tempo determinato purché abbiano l'incarico per l'anno scolastico 2015-2016.

Per l'ammissione alla selezione i docenti, pena l'esclusione, dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità, ai sensi del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000 e successive modificazioni, di:

- a) non avere un'età superiore ai 55 anni;
- b) prestare effettivo servizio nelle scuole secondarie di I o II grado statali o paritarie, quali docenti in attività di insegnamento per la lingua straniera (tedesca o francese) ovvero per l'insegnamento della disciplina non linguistica, storia, per il solo Corso di perfezionamento in Francia (vedi punto 1.2, paragrafo a);
- c) prestare effettiva attività di insegnamento;
- d) non aver partecipato, nell'ultimo triennio (2013-2015), a medesime od analoghe attività di formazione, né di aver fruito di borse di studio o di ricerca o di perfezionamento linguistico offerte dal Ministero degli Affari Esteri o assegnate da Enti, Governi stranieri o organizzazioni comunitarie ed internazionali.

I suddetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione.

## **3. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE E TERMINE DI SCADENZA**

Le domande di partecipazione, corredate da un dettagliato curriculum e redatte in formato elettronico (**Word o Pdf aperto**) - utilizzando l'Allegato 1 - dovranno pervenire, tramite posta certificata (PEC) degli Istituti di appartenenza, agli **Uffici Scolastici Regionali**, alle **Sovrintendenze Scolastiche** e alle **Intendenze Scolastiche**, competenti per sede di servizio, **entro e non oltre il 13 maggio 2016**.

Non saranno prese in considerazione le domande presentate direttamente a questa Direzione Generale.

**N.B.** Per qualsivoglia ulteriore chiarimento i docenti dovranno rivolgersi agli Uffici Scolastici Regionali, alle Sovrintendenze Scolastiche e alle Intendenze Scolastiche.

**SEMINARI E CORSI DI PERFEZIONAMENTO ANNO 2016**

Per insegnanti di lingua francese e tedesco  
ed insegnanti di Storia Esabac in lingua francese

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE**

Al/Alla    
USR o Sovrintendenza o Intendenza

Il/La sottoscritto/a professore/ssa

Nato/a a   il    
Città Provincia data di nascita

insegnante di

con sede di servizio

Via/Piazza e n. civico Cap Città

telefono e-mail

**CHIEDE**

di partecipare al

che si terrà a  dal  al

Al riguardo il/la sottoscritto/a dichiara, sotto la propria responsabilità, ai sensi del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000 e successive modificazioni, di possedere i seguenti requisiti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione:

- non aver superato i 55 anni di età
- di prestare effettivo servizio presso l'Istituto
- di prestare effettivo insegnamento della lingua / nella lingua (per i docenti di storia)
- di non aver partecipato nell'ultimo triennio (2013-2015) a medesime od analoghe attività di formazione né di aver fruito di borse di studio, o di ricerca o di perfezionamento linguistico offerte dal Ministero degli Affari Esteri, né di borse di studio, di ricerca o perfezionamento linguistico assegnate da Enti, Governi stranieri o organizzazioni internazionali e comunitarie.

Il/la sottoscritto/a chiede che ogni comunicazione relativa alla presente domanda sia fatta pervenire al seguente indirizzo:

Via/Piazza e n. civico Cap Città Prov.

tel. e cell. e-mail

Si impegna inoltre a comunicare tempestivamente ogni cambiamento della sede di servizio o del domicilio eletto ai fini della partecipazione al corso di aggiornamento.

Il/la sottoscritto/a dichiara altresì di accettare incondizionatamente le condizioni stabilite dalla circolare medesima, in particolare dichiara di assumere a proprio carico le spese di viaggio da e per la località sede del corso in oggetto.

(data)

(firma)

**N.B. L'invio della presente domanda tramite la posta certificata (PEC) dell'Istituto ha valore di Nulla Osta del Dirigente Scolastico.**